

# EUSKALERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR:  
PEDRO PARRABÈRE

AÑO IX

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 30 DE 1920

N.º 351

## El año que se va...



os encontramos en el penúltimo día del año. Cuando esta Revista llegue a manos de nuestros lectores, el 1920 se habrá despedido para siempre.

Como tantos otros que ya pasaron, deja en muchos espíritus alegrías y tristezas. Lo primero, por las aspiraciones y anhelos que se habrán cumplido. Lo segundo, porque muchos seres queridos pasaron a la eternidad. Nosotros mismos notamos la ausencia eterna de algunos de los que fueron nuestros compañeros de labor. ¡Cuántos cayeron en el año que se va!

Miremos alto y pensemos más hondamente. ¿Qué es la vida? Un batallar continuo. Se llega a la muerte por sendas ignoradas y en el momento menos pensado. Detengámonos. Y, tras serena meditación, sigamos nuestro destino con serenidad y con fe, seguros de que la Institución a que pertenecemos demanda de nosotros nuevas luchas y crecientes esfuerzos.

Nos encontramos en los momentos en que se proyecta fundar el Colegio. Se están ultimando, en ese sentido, todos los

detalles. La comprobación de lo dicho consta en las actas respectivas. Sigamos trabajando en el sitio que se nos señale, a la sombra de «Euskal Erría».

Nuestra Institución debe cumplir su misión altísima y fraterna, ejemplarizando siempre.

Si en el año que expira se han iniciado las tareas para dicha fundación del Colegio, que el 1921 las vea convertidas en hermosa realidad.

Para ello se necesitará sólo buena voluntad y decisión.

Que el ejemplo que hemos ofrecido en el año 1920, sea para mañana el comienzo de actividades provechosas.

Despidamos este año haciendo un balance de cuanto hemos ofrecido a «Euskal Erría» en estos doce meses y entremos en el 1921 con nobles energías y afanes.

En cuanto a nuestra Revista, se permite formular su voto: para que sus lectores gocen de toda clase de felicidades en el nuevo año.

Con estas palabras, cerramos el volumen correspondiente al año 1920.



# A LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS

## SOBRE NUESTRAS FIESTAS

Cumplimos con el deber de llevar a conocimiento de los asociados y consocias, las siguientes disposiciones acordadas por el Consejo Directivo en su sesión del 14 del corriente, por unanimidad de votos, a cuya sesión asistió la Comisión de Fiestas:

1.º Las fiestas sociales son única y exclusivamente para los asociados y consocias, con sus familias. Queda terminantemente prohibido la concurrencia de elementos extraños exceptuando las personas debidamente invitadas.

2.º Para tener derecho a concurrir a la fiesta social que se realizará a fines de Enero del año 1921, el asociado o consocia deberá presentar a la entrada el recibo anual o bien el recibo correspondiente al mismo mes DE ENERO DE 1921, el cual llevará, en el ángulo superior, a la derecha, una descripción especial, impresa en tinta roja.

3.º Se ha establecido que deberá presentarse el recibo DEL MES DE ENERO, para la fiesta del mismo mes, en razón de que el asociado, para concurrir a ella, debe ESTAR AL DÍA CON LA TESORERÍA, y los Estatutos, en su artículo 8.º, disponen que la cuota del asociado debe abonarse por adelantado, esto es, en el mes corriente.

4.º Si para antes de la fecha señalada para la fiesta no se hubiere abonado el recibo de Enero, podrá hacerse efectivo en la Secretaría social en las horas ya determinadas.

5.º No se admitirá, para justificar la entrada, ningún recibo del mes de Diciembre — SALVO LOS ANUALES — porque, de esa manera, se cortan de una vez abusos irritantes que han podido comprobarse en la fiesta del 5 de Diciembre.

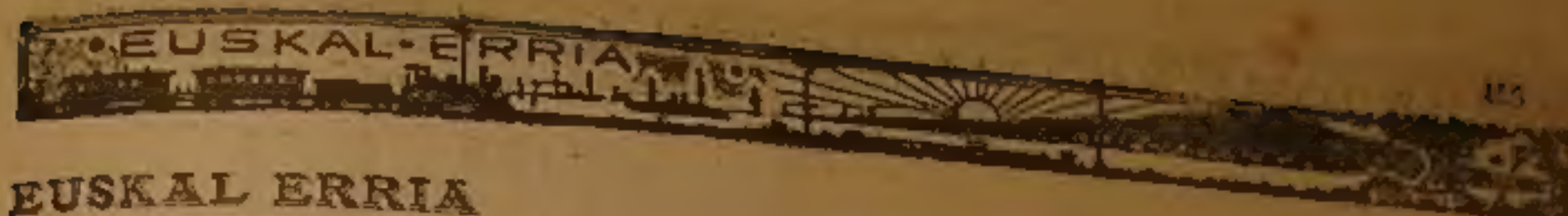
6.º Se previene a los asociados y consocias que concurren a la fiesta, que no se les permitirá la entrada al local si no presentan el recibo DE ENERO. Se hace esta advertencia con la debida antelación, para su exacto cumplimiento y a fin de evitar disgustos y consecuencias desagradables. A la entrada se colocará un portero que tendrá la orden de hacer cumplir esta determinación. Más adelante, antes de llegar al pabellón donde se realice la fiesta, se colocará otro portero que procederá a un riguroso control. Los miembros de la Comisión de Fiestas se turnarán para comprobar el cumplimiento de estas disposiciones.

7.º La Comisión de Fiestas, y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando note que una persona extraña se encuentra en el local de las fiestas, le exigirá sus comprobantes. No justificándose, deberá abandonar la sala.

8.º Cumpliéndose estas disposiciones, resultarán beneficiados los propios asociados y consocias con sus familias, pues tendrán la seguridad de que los concurrentes a nuestras fiestas son realmente miembros de «Euskal Erría».

Montevideo, Diciembre 30 de 1920.





EUSKAL ERRIA

Montevideo, Diciembre 30 de 1920.

## ESTADO de la Caja en el mes

### Ingresos:

Existencia el 30 de Noviembre de 1920,

A SECCIÓN BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN:

\$ 930.02

Por entrega de su Tesorería . . . . .

\$ 70.70

A CUOTAS A COBRAR:

Por entrega del Cobrador . . . . .

\$ 538.00

TERRENO MALVIN:

Alquileres recibidos de Octubre y Noviembre de 1920. . . . .

\$ 40.00 \$ 618.70

Suma . . . . \$ 1,578.72

### Egresos:

POR GASTOS GENERALES:

Comp. 81. — A Aurelio Savoia . . . . . \$ 0.30

A 82. — » Mariezcurrena Hnos. . . . . » 2.80

» 83. — » Solano Alaniz . . . . . » 8.20

» 84. — » Trabucatti y Cia. . . . . » 1.40

» 85. — » Nicolás Inciarte, alquiler . . . . » 120.00

FESTIVAL DEL 5 DE DICIEMBRE:

» 86. — » Gerónimo Panario (hijo) . . . . » 7.70

» 87. — » Clemente Arotcharen . . . . . » 3.00

» 88. — » Don Julián Labaca y a don José  
Lizarazú, por tocar el chistu y  
el tamboril en la fiesta del 5 de  
Diciembre de 1920 . . . . . » 6.00

» 89. — » Juan Arotcharen . . . . . » 2.00

» 90. — » Pedro Aicaadi, orquesta . . . . » 32.00 \$ 188.40

POR COMISIONES

Comp. 91 — Pagado al Sr. Juan Arotcharen, por co-  
misión sobre su cobranza . . . . \$ 32.28

GASTOS GENERALES:

» 92. — » Pedro Belseguy, sueldo del mes y  
administración . . . . . » 95.00

» 93. — » Pedro Parrabère, Secretaría . . . » 50.00

» 94. — » Gastos de Secretaría en el mes s/c. . . » 6.70 \$ 151.70

RECREO MALVIN:

» 95. — Reparaciones y jornales en el Recreo  
de Malvin. . . . . » 442.92

» 96. — » Julián Labaca, pintura . . . . » 20.50 \$ 463.42

\$ 830.80

\$ 747.92

Existencia a nuevo . . . . .

S. E. u O.

V.º B.º

MATÍAS GAMBOA,

Presidente.

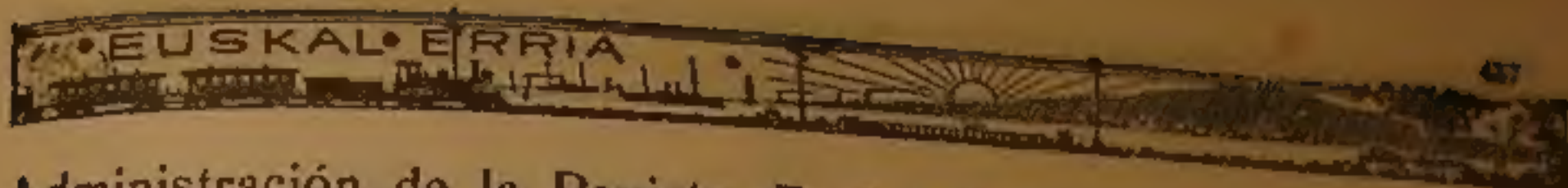
José Mariezcurrena,  
Tesorero.

Domingo Aiscar,  
Secretario.









# Administración de la Revista «Euskal Erria». — Diciembre de 1920

## DEBE

### CAJA:

Diciembre 4. — Existencia  
en Caja en efectivo . . . \$ 75.23  
Recibido del señor Juan  
Arotcharen, por avisos . . . \$ 92.60

Suma . . . . . \$ 167.83

V.º B.º

**MATÍAS GAMBOA,**  
Presidente.

**Manuel Mujica,**  
Administrador

## HABER

### CAJA:

Diciembre 26. — Pagado a  
Parrabere por redacción \$ 20.00  
A Juan Arotcharen, 6 %  
de comisión por cobran-  
za de \$ 92.60 . . . . . \$ 5.55  
Porte pago . . . . . 2.91  
Estampillas Revista . . . . . 1.00 \$ 29.46  
Saldo que pasa a Enero 1921 . . . . . \$ 138.37  
Suma . . . . . \$ 167.83

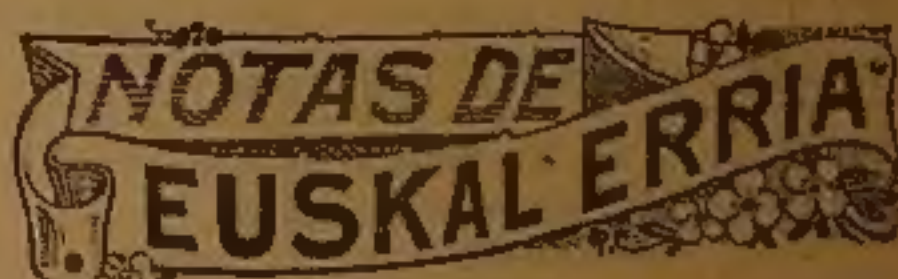


## † D. Regino Seijas

Ha fallecido en nuestra capital este apreciable anciano, después de una existencia laboriosa. Padre de nuestros consocios los hermanos Seijas, fué muy querido en el vasto círculo de sus amistades. El sepelio de sus restos se vió muy concurrido. Nos inclinamos ante su tumba.

## Por don Francisco Salavarría

El 14 del entrante Enero, en la Iglesia de los Vascos, a las 9 y 50 a. m. se oficiará un solemne funeral en memoria del que fué nuestro particular amigo don Francisco Salavarría. Este acto, no lo dudamos, se verá muy concurrido. Sus deudos invitan a todas sus relaciones quieran concurrir a él.



## Consejo Directivo

ACTA N.º 348

SESIÓN DEL 28 DE DICIEMBRE DE 1920

Con la presidencia del señor Matías Gamboa y con asistencia de los miembros doctor Francisco Cortobarría, Juan Mochó, Pedro Irigoyen, Ramón Irázoz, Domingo Aramburu, Juan Haramburu Tissier, José Mariacurrena, Eugenio J. Cazeaux, Fermín Hernández, Domingo Altar, que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria».

—Se aprobaron los balances de Tesorería y el Movimiento de socios y valores y Administración de la Revista del mes de Diciembre de 1920.

—Se autorizó a la Redacción de la Revista la publicación de un número especial el 10 de Enero de 1921.

—Leese una nota de los esposos Garmendia-Bentancort, agradeciendo el telegrama de felicitación que se le remitió con motivo de sus desposorios.

—Penetran en la sala de sesiones los miembros de la Comisión de Fiestas, señores Manuel Mujica, Presidente, Pedro Arteche e Ignacio Galdos, quienes deliberan sobre puntos importantes.

—Se autoriza la firma de un carnet en favor del señor Pedro Parrabere, que justifique que es el Director-Redactor de nuestra Revista social, título que le confirió el primer Consejo Directivo. — Presidencia del señor Nicolás Iñacarte — en sesión del 7 de Agosto de 1912. Acta N.º 9.





# “EUSKAL ERRIA”

## INDICE DEL TOMO SEPTIMO :-- AÑO 1920

Desde el N.º 316 al N.º 351. • Montevideo

	<u>Página</u>		<u>Página</u>
<b>Artículos de propaganda</b>		Referencias de la prensa sobre la fiesta anual	49
SIN REPROCHE PARA NADIE . . . . .	1	Agradecimiento de «La Nación» de Buenos Aires	56
IDEAL GENEROSO Y AMPLIO . . . . .	13	Envío de la copia de la nota remitida a las Siervas de María de Anglet a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras	56
¡ACOMPANÉMONS LA SIEMPRE! . . . . .	25	El Consejo designa al Secretario General de nuestra Institución para que presente sus saludos a las Instituciones hermanas de Buenos Aires	57
NUESTRAS GRANDES JORNADAS . . . . .	37	La personería jurídica: modificación del art. 11 de los Estatutos, con otras tramitaciones	71
EL ESTÍMULO NECESARIO . . . . .	61	Entrega a la señora Viuda de don Luis Aseguinolaza de la cantidad de pesos 334.00 obtenidos por suscripción	72
LA HORA DE LA ESPERANZA . . . . .	73	Visita de la señora Catalina U. de Cerdá, miembro de la Comisión de Señoras de «Euskal Echea» a nuestra Comisión de Señoras	72
Y VENDRÁ, ESE TRIUNFO SOÑADO . . . . .	85	Congratulación de «La Euskaria» de Buenos Aires, con motivo de la visita del Redactor de la Revista social	74
ANTE LA VOZ DE LA PATRIA . . . . .	98	Sobre los cambios de domicilio	81
NUESTRA SALUTACIÓN FRATERNAL. — (al Centro Basque Français de Buenos Aires con motivo del 25.º aniversario de su fundación) . . . . .	109	Los pedidos de reincorporación	81
INICIADA LA OBRA, AVANCEMOS . . . . .	217	Los formularios de presentación	81
PARA LA FUNDACIÓN DEL COLEGIO . . . . .	241	El pago de las cuentas	81
¡OCHO AÑOS! . . . . .	253	Referencia de la visita del Redactor de EUSKAL ERRIA a «La Baskonia» de Buenos Aires	105
POR LOS ASOCIADOS FALLECIDOS . . . . .	277	Proposición de varios asociados para que se suspenda el almuerzo anual	121
LA FUNDACIÓN DEL COLEGIO . . . . .	289	Exhortación y disposiciones para la fiesta social del 25 de Abril	129
EL CENTENARIO DE IPARRAGUIRRE . . . . .	325	Instalación del teléfono en la residencia del Secretario General de «Euskal Erria»	131
SIGAMOS LA MARCHA . . . . .	385	Opiniones acerca de la plantación de los arbolitos en Malvin	132
ALGO SOBRE LA FUNDACIÓN DEL COLEGIO	409	Exhortación de la Comisión de Señoras para el acto de beneficencia del 15 de Mayo de 1920	133
EL AÑO QUE SE VA . . . . .	433	El Centro Basque Français agradece al Consejo y a la Revista social sus atenciones con motivo de la celebración de las Bodas de Plata de aquí: texto de las notas recibidas	134
<b>Información oficial de la Institución</b>		Biblioteca social: Catálogo de las obras existentes en la Biblioteca II	139
Felicitación de la Revista EUSKAL ERRIA a «La Nación» de Buenos Aires, con motivo de su Cincuentenario . . . . .	7		
Programa de la fiesta anual: 1920 . . . . .	14		
Exhortación y disposiciones de la misma . . . . .	15		
Presentación de los nuevos Estatutos al Ministerio de Industrias; certificado del Escribano señor Pedro Ospitaleche . . . . .	21		
Tomos de la Revista EUSKAL ERRIA coleccionados . . . . .	22		
Nómina de las personas contribuyentes para la suscripción iniciada en favor de la Viuda del señor Luis Aseguinolaza	24		
Palabras de estímulo de la señora de Duhaigón . . . . .	34		
Resolución relacionada con la iniciación de los trabajos para la fundación de una Escuela . . . . .	35		
Consulta a las Hermanas de María de Anglet de Bayona . . . . .	36		
Reseña circunstanciada de la fiesta anual verificada el 1.º de Febrero de 1920 . . . . .	38		
Discurso del R. P. Fray Miguel de Pamplona . . . . .	41		
Visita del Ministro de España a «Euskal Erria» . . . . .	47		



	Página		Página
Reseña de la fiesta social del 25 de Abril	142	Notas que deberán constar al pie de los formularios de presentación de socios	239
Obtención de la personería jurídica: Abril 23 de 1920	143	Comunicación oficial de la constitución del Consejo a Instituciones y personalidades	240
Declaraciones del doctor Francisco Cortabarría acerca del mal estado de algunas de las paredes del Recreo social de Malvín	144	Proposición para la realización de un funeral por los asociados fallecidos	252
Designación de delegados ante las Carmelitas de la Caridad de Buenos Aires a fin de obtener datos acerca de la fundación del Colegio	144	Manifestaciones expresivas relacionadas con la constitución del Consejo Directivo, de Instituciones y personalidades	255
Memoria del Consejo Directivo de «Euskal Erría» correspondiente al Ejercicio VIII	145	Disposición del Consejo relacionada con la presentación de los asociados y regularización de la cobranza de sus cuotas	263
Nómina completa de asociados Activos, Suscriptores y Cooperadores	152	Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción presentan al Consejo el proyecto de fundación del Colegio	264
Informe de la Comisión de Beneficencia e Instrucción: Ejercicio 1919-20	159	Designación de delegados ante el Consejo para el asunto de la referida fundación del Colegio	264
Comisión Central de Damas: Informe correspondiente al Ejercicio 1919-20	161	Documentación completa relacionada con la fundación del Colegio; cambio de notas, aprobación en principio, pliego de condiciones, etc.	265
Informe de la Comisión de Fiestas: Ejercicio 1919-20	164	Saludos de la prensa, con motivo del 8.º aniversario de la fundación de nuestra Revista Social	269
Índice de las asociadas de «Euskal Erría»	166	Donación en memoria de la señora Josefa Cortabarría de Servetto	272
Reseña del acto de beneficencia del 15 de Mayo	170	Deliberación entre el Consejo Directivo y la delegación de las Comisiones de Beneficencia y de Señoras para la fundación del Colegio sobre bases sólidas	274
Informe de la Administración de la Revista EUSKAL ERRIA: Ejercicio 1919-20	171	Invitación para el funeral por los asociados fallecidos desde el 12 de Marzo de 1912	280
Nuevos Estatutos de «Euskal Erría» con los documentos respectivos	193	La Tesorería de «Euskal Erría»: Procedimiento para la contabilidad uniforme, presentado por el señor Domingo Duvigneau	283
Acta de la XV Asamblea General (5 de Junio de 1920)	205	Saludo de <i>El Amigo del Obrero</i> a la Revista EUSKAL ERRIA con motivo de su VIII aniversario	288
Distribución de cargos del Consejo Directivo y designación de las Comisiones	209	El Consejo Directivo, con fecha 10 de Agosto de 1920, concede autorización para la realización del funeral	290
Constitución de la Comisión de Beneficencia e Instrucción	210	Nómina de las profesoras laicas a las cuales se les ha pedido presupuesto por el desempeño de su cometido	291
Palabras de salutación del nuevo Presidente de «Euskal Erría»	211	El funeral por los asociados fallecidos; asistencia del señor Aizobispo	294
Constitución de la Comisión de Señoras	212	Un gesto digno de aplauso: donación del señor Juan B. Igoñ; cambio de notas	299
El señor J. P. Passicot saluda al Consejo Directivo	215	Nómina completa de las Comisiones de «Euskal Erría»	301
Designación del Secretario General para que se encargue de los asuntos referentes a la Tesorería	216	Por los que se fueron Realización del funeral por los asociados fallecidos.—Nómina de los mismos. Discurso del P. Miguel de Pamplona	
La Comisión de Beneficencia e Instrucción delibera acerca de la fundación del Colegio	216	Visita del Ingeniero Tourreilles al Recreo social de Malvín, quien aconseja las re-	
En la Comisión de Beneficencia e Instrucción y en la de Señoras se presenta un proyecto de llamado a licitación para el personal laico y religioso	228		
Amplia deliberación por la fundación del Colegio	228		
Donación del señor José María Lizarraga: suscripción por un año a <i>El Pueblo Vasco</i> de San Sebastián	238		
Resolución del Consejo mandando imprimir carteles que se relacionan con la prohibición de la entrada al local a todo el que no sea asociado	239		



paraciones que deben realizarse. . . . .	310	ciación de la suscripción para obtener dos placas de bronce. . . . .	387
Visita de una Delegación del Consejo a la cámara mortuoria del asociado señor Andrés Carril. . . . .	310	Una bella página del señor Pedro Eliseguy honrando la memoria de la señora María Jauregui de Martínez. . . . .	388
Comunicación al Consejo de la donación del señor Juan B. Igon. . . . .	310	Homenaje del Consejo a las señoras de Zabaleta y Martínez. . . . .	395
Donación de plantas del señor Juan B. Igon Mociones del señor Eugenio J. Cazeaux, relacionadas con las reparaciones de Malvín y designación de los señores Lorenzo Zabaleta y Martín José Mar- riezcurrena. . . . .	310 311	Resolución acerca del plazo que se conce- de al señor Pablo Parodi para permane- cer en la parte que ocupa en el Recreo social de Malvín. . . . .	395
Donación de 252 arbolitos por el señor Pe- dro Eliseguy y de \$ 60.00 para la conservación de los mismos. . . . .	311	Homenaje de «El Bien Público» a la co- lonia Vaeca y a nuestra Institución. . . . .	397
Renuncia del señor Pedro Baleeguy como Intendente del local central. . . . .	311	La próxima fiesta social del 5 de Diciem- bre; exhortación de la Comisión de Fies- tas; programa de festejos y disposi- ciones generales. . . . .	403
Nómina de asistentes al funeral verificado por los asociados fallecidos el 6 de Se- tiembre de 1920. . . . .	315	Reseña de la fiesta del 5 de Diciembre de 1920. . . . .	411
Comunicación al señor Pablo Parodi, con fecha 8 de Setiembre de 1920, por lo que se le anuncia que «no será posible continuar arrendándole la parte de di- cho terreno que aquél ocupa en Malvín (Acta N.º 338). . . . .	321	Importante sesión del Consejo Directivo con las Comisiones de Beneficencia y de Señoras para la fundación del Co- legio. . . . .	414
Donaciones recibidas: del señor Pedro Eli- seguy y del señor Juan B. Igon. . . . .	333	Aprobación, por parte del Consejo, para la fundación del Colegio. . . . .	416
Disposiciones relacionadas con el Recreo social de Malvín; que deben tenerse en cuenta. . . . .	337	Homenaje a la memoria del señor Fran- cisco Salavarría, Presidente de la Comi- sión de Beneficencia e Instrucción falle- cido el 12 de Diciembre de 1920. . . . .	425
Designación de la Comisión de Fiestas. . . . .	344	Nómina de asociados que mandan encu- darnar el tomo de nuestra Revista co- rrespondiente al año 1920. . . . .	431
Plantaciones en Malvín; clasificación de plantas. . . . .	344	Homenaje del Consejo a la memoria del señor Francisco Salavarría. . . . .	432
Comunicación a la Hna. Eustaquia de Echeverría preguntándole á cuánto na- cendería el precio de los pasajes con sus extras, etc. . . . .	345	Disposiciones para poder concurrir a la fiesta de fines de Enero de 1921. . . . .	434
Constitución de la Comisión de Fiesta. . . . .	359	Resolución del Consejo Directivo por la cual se entrega el señor Pedro Parra- bère el carnet que lo acredita como Di- rector Redactor de la Revista social, tí- tulo que le confirió el primer Consejo Directivo en su sesión del 7 de Ago- sto de 1912, Acta N.º 9, Presidencia del señor Nicolás Inciarte. . . . .	437
Discurso de la señorita María G. Cortaba- rría en el Cementerio del Buceo, des- pidiendo los restos de la inolvidable do- ña Baldomera Ybarguchi de Zabaleta. . . . .	361		
Palabras del Redactor de esta Revista. . . . .	366		
Nómina de asistentes al sepelio de la se- ñora de Zabaleta. . . . .	367		
Hermoso discurso del señor Pedro Eliseguy en homenaje a la señora de Zaba- leta. . . . .	370		
Discurso de la niña María Aurora Isa- mendi, en el Cementerio del Buceo, en nombre del Sub Comité de la Unión, despidiendo los restos de la señora Ma- ría Jauregui de Martínez. . . . .	376		
Asistentes al sepelio de esta señora. . . . .	377		
Último proyecto de la señora de Martínez, honrando la memoria de la señora de Zabaleta. . . . .	380		
Sentido homenaje a la memoria de las se- ñoras de Zabaleta y de Martínez: Ini-			

### Balances

Administración de la Revista: Diciembre de 1920. . . . .	10
Tesorería: Diciembre de 1919. . . . .	10
Movimiento de socios y valores; Diciembre de 1919. . . . .	12
Administración de la Revista: Enero 1920 Tesorería; Enero de 1920. . . . .	58 58
Movimiento de socios y valores. . . . .	60
Administración de la Revista; Febrero de 1920. . . . .	82
Tesorería; Febrero. . . . .	82
Movimiento de socios y valores. . . . .	84
Gastos del festival del 1.º de Febrero de	



	Página		Página
1920	96	de el 1.º de Septiembre al 30 de No-	
La Caja de la Comisión de Señoras desde		viembre de 1920	
el 1.º de Diciembre de 1919 hasta fines		Administración de la Revista: Noviem-	417
de Febrero de 1920	107	bre de 1920	
Administración de la Revista; Marzo 1920	118	Tesorería: Noviembre 1920	419
Tesorería; Marzo	119	Movimiento de socios y valores	419
Movimiento de socios y valores	120	Tesorería; Diciembre:	420
Tesorería; Abril de 1920	174	Movimiento de socios y valores: Dicie-	433
Movimiento de socios y valores; Abril	176	mbra 1920	
Tesorería; Mayo	177	Administración de la Revista Diciembre	436
Movimiento de socios y valores: Mayo	178	de 1920	
Movimiento de ingresos y egresos; Ejerci-			437
cio 1919 20.	179		
Distribución de la cobranza; Ejercicio 1919 20	180	Artículos varios	
Balance de Diciembre de 1919 a Mayo		A manera de réplica: sobre una gramáti-	
de 1920	181	ca vasca	3
Balance general en Mayo 22 de 1920	182	Mi despedida	5
Sección Beneficencia e Instrucción.	182	Las riquezas del Uruguay	16
Ganancias y pérdidas	183	« Al viento la bandera »	16
Movimiento de socios	184	D. José Fermín Azpiroz Zabaleta	17
Informe de la Comisión Fiscal	184	Compañía « I.º Unión »	17
Comisión de Señoras: Resultado obtenido		Un gran publicista	18
en el acto de beneficencia del 15 de		Nuevo abogado; doctor D. Pedro M. Ma-	
Mayo de 1920	185	riezcurrana	19
Caja de la Comisión de Señoras del 1.º		A todos los vascos del Uruguay: Diccio-	
de Marzo a fines de Mayo de 1920	185	nario biográfico	26
Caja de Caridad; ingresos y egresos	188	A un estudiante vasco	30
Comisión de Señoras; Balance de verifica-		A tí, lector benévolo	31
ción a fines del Ejercicio 1920	189	Una visita a la « Euskal Erria »	46
Sección Beneficencia e Instrucción: balance		De « La Euskaria »	58
de comprobación a fines de Mayo 1920	189	Filosofías	62
Administración de la Revista; Abril y		Berango: ( Bizkaya )	63
Mayo de 1920.	190	Ultima voluntad de Zamacois	64
Administración de la Revista; movimiento		Recuerdo de niñez y mocedad	67
de caja de Junio 1.º de 1919 hasta el		Ráfagas de ideal	69
30 de Mayo de 1920.	191	Ideas	75
Tesorería; Junio de 1920	234	El basko « Gobierno »	76
Movimiento de socios y valores; Junio	235	Significado del nombre de algunas nacio-	
Administración de la Revista; Junio 1920	239	nes	77
Administración de la Revista; Julio 1920	274	El carancho	78
Tesorería; Julio de 1920	275	Amor	79
Movimiento de socios y valores; Julio de		Otoño	87
1920	276	Estella ( Navarra )	87
La Caja de la Comisión de Señoras desde		Baskos en el Uruguay: opinión del doctor	
el 1.º de Junio de 1920 hasta el 31 de		Mariezcurrana	88
Agosto de 1920	312	De Arturo Campión: De poesía vasca	89
Administración de la Revista EUSKAL		Por el Euzkera	90
ERRIA; Agosto de 1920	322	Motriko ( Guipúzkoa )	91
Tesorería; Agosto de 1920	323	El decálogo del periodista	93
Movimiento de socios y valores	324	El baño	94
Tesorería; Septiembre de 1920	347	El Centre Basque Français	98
Movimiento de socios y valores; Septiembre		Yrigoyen	99
de 1920	348	Asparren	101
Administración de la Revista; Septiembre de		La agonía de las rosas	104
1920	372	Congreso vasco	111
Administración de la Revista; Octubre de		Ráfagas de ideal. — La defensa del hogar	111
1920	406	Letona ( Alaba )	112
Tesorería; Octubre de 1920	407	Echeko Jauna	118
Movimiento de socios y valores, Octubre	408	Cosas interesantes	124
La Caja de la Comisión de Señoras: des-		¡ Abandonada !	



	Página
El bersolari . . . . .	125
Poemas en prosa: el otoño . . . . .	127
Profilaxis de la gripe . . . . .	128
Fraternidad euskara: Un hermoso discurso del señor Passicot. . . . .	201
Garayalde Hermanos . . . . .	220
Ráfagas de ideal: el poder de la música . . . . .	221
Obsequios que acepta el Presidente Yrigoyen . . . . .	224
El gran ejemplo de «Euskal Echea» . . . . .	229
El canal Zabala . . . . .	242
Espigando . . . . .	245
Espigando . . . — «Navarra» de Albéniz . . . . .	258
Un poeta (Segundo Barreiro) . . . . .	269
Una carta del señor Jaca . . . . .	282
Academia de la lengua vasca . . . . .	292
Para «Euskal Erria». — Itz bi . . . . .	313
El canal Zabala . . . . .	317
Círculo de Armas: Concurso nacional de pelota a abare . . . . .	317
Desde el país vasco: Carta del señor José María Sarasola (hijo) . . . . .	327
El triunfo de los uruguayos: ¡campeones americanos! . . . . .	328
Segundo Congreso de Estudios vascos . . . . .	329
La Cabaña «El Cardo»: de don José Elorza e hijo . . . . .	330
En la «Euskal Echea» . . . . .	331
El Pelotari «Chiquito de Estella» . . . . .	331
Sobre Iparraguirre . . . . .	338
Desde San Sebastián . . . . .	339
«Mendi Mendiyan» del inolvidable Usandizaga . . . . .	340
Playas del Cantábrico . . . . .	341
Recuerdos de la vida de Iparraguirre . . . . .	349
El Presidente de la Nación Argentina: Dr. Hipólito Yrigoyen . . . . .	352
Sobre Iparraguirre . . . . .	382
Dña María Jauregui de Martínez . . . . .	386
Dña María Jauregui de Martínez: su obra baskongada . . . . .	400
Dice el señor Zaragueta . . . . .	426
Monumento a Zabala . . . . .	427

### Lengua Vasca

Gure biyotza . . . . .	31
Konin ateratzailen . . . . .	76
Alduteko prestak (versos) . . . . .	77
Goidea . . . . .	86
Beretik. — Pilota. — Aphezak . . . . .	88
Epallearen aurrian . . . . .	93
Zertako? . . . . .	99
Arcaz hitz bat. — Mozkor haten solasa . . . . .	113
Kondairak. — Donaichitiko apheza eta itxaina . . . . .	126
Ezkotar bati . . . . .	242
Etzeakoandrea eta neakamea . . . . .	255
Aita — emiak . . . . .	351

### Galería poética

La casa del pescador . . . . .	92
Aurora de nueva vida . . . . .	102
La violeta . . . . .	271
El amor de Azafata . . . . .	293
Cante hondo . . . . .	353
El ruego . . . . .	389
Vos Victim . . . . .	410

### Notas de Arte

Zuloaga . . . . .	28
Exposición internacional de pintura y escultura: V. otras salas . . . . .	65
Artistas vascos. — Antonio de Gezola . . . . .	112
Exposición Echeverribart . . . . .	246
Ramón y Valentín Zubiaurre . . . . .	354
Angel Cabanas Oteiza. — Su llegada a nuestra capital . . . . .	390
Ramón y Valentín Zubiaurre . . . . .	401

### Periodismo

«La Nación» de Buenos Aires . . . . .	6
«El Bien Público» . . . . .	259
«El Siglo» . . . . .	259
«La Euskaria» . . . . .	271
«La Baskonia» . . . . .	356

### Bibliografía

Gramática Vasca por B. de Arrigarai . . . . .	7
Almanaque «La Baskonia» . . . . .	107
«El Atalaya» . . . . .	226
Nueva Aritmética . . . . .	270
Anales de Instrucción Primaria . . . . .	296
«Un viaje al país de los matreros», por Agustín S. Alvarez . . . . .	318
Anales de Instrucción Primaria . . . . .	332
«Tierra de Artigas» . . . . .	332
Himno a la raza . . . . .	342

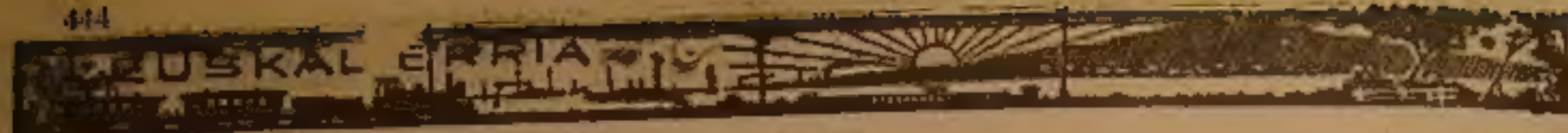
### Necrológicas

Valentín del Escobal . . . . .	32
Leandro de Aranaga y Gorostiza . . . . .	32
Josefa E. de Lacroix . . . . .	47
Eduardo B. Aicardi . . . . .	47
José V. Jorajurfa . . . . .	69
Bernardo Laphitz . . . . .	69
Lucrecia Olascoaga de Berro . . . . .	80
Julián Suquivilde . . . . .	80
Juan B. Bidegaray . . . . .	136
José Astiz . . . . .	138
Domingo Amiasorho . . . . .	143
Félix M. Berseche . . . . .	170
Eduardo Gamboa . . . . .	172
Aniceta Echave Lenzuen . . . . .	175
El doctor Broussain . . . . .	213
María Mercedes Lefort . . . . .	213
Rodolfo Walter Pacheco . . . . .	213
D. Luis Ortiz Basualdo . . . . .	218









## Página

Un selecto grupo de asociadas en nuestra fiesta del 5 de Diciembre de 1920. 430

Diversas

Atención del señor Perea . . . . .	107
Nuevo Escribano . . . . .	165
Centro Euskaro Español . . . . .	165
Círculo de Armas—«Laureak Bata»—Centro «Euskaro Español»—Sociedad «Criolla»—Monumento a Arrechavaleta—Centro Gallego . . . . .	227
Persona buscada . . . . .	336
Ofrecimiento.—Interesante colección de «P. B. T.»—Un quintero.—Libro de seado . . . . .	306
Personas buscadas.—Touring Club Uruguayo . . . . .	342
Sobre la espendicitis.—La fiesta de la raza.—En la Sociedad Criolla . . . . .	366
Centro Basco francés . . . . .	384

Conocimientos útiles

(POR D. JUAN IGON—NOGI)

Milenrama.—Narciso . . . . .	8
Nentifar . . . . .	20
Pimienta de agua o hierba del bleho.—Bananero.—Cambronera.—Cháguar, chaguará . . . . .	33
Hiperición . . . . .	55
Bello de Salomón.—Cardo corredor o estelado corredor.—Alquequenja . . . . .	70

## Número de la Revista

Escolopendra.—Tusilago.—yerba jabonera . . . . .	322
Tanacalo.—Escila . . . . .	323
Sabina.—Escrofularia.—Rosolia . . . . .	324
Insalio o pie de gato.—Estafisagria.—Tormentilla . . . . .	325
Gayuba.—Cordíaca.—Anémona . . . . .	326
Actea.—Alcoravea.—Caña común:—Adonis . . . . .	327

## Página

Alcornoque . . . . .	328
Ginseng.—Acacia del Senegal.—Fenofreco.—Cortadera.—Paja colorada.—Cariofilata . . . . .	331
Brionia.—Becobunga.—Cinoglosa . . . . .	332
Consuelda mayor.—Vincentóriga.—Artá-nita.—Aristología . . . . .	333
Lenteja.—Pimpinela.—Cardo . . . . .	334
Cólquico.—Gombo comestible . . . . .	335
Copaila.—Primavera.—Añil . . . . .	336
Alfalfa.—Chufa o cotufa . . . . .	338
Liquidambar.—Arveja.—Salsiff.—Batatilla purgante . . . . .	340
Quebracho blanco.—Begonia . . . . .	341
Ciprés.—Bola de espinas.—Blanquillo o Talilla . . . . .	342
Oruga o Roqueta cultivada.—Boca del sapo.—Barba de Tigre.—Bibí.—Cabellos de indio o Pichana.—Chacaltuya . . . . .	343
Boobab.—Barba del Monte . . . . .	344
Achicote o Urucú.—Acebo . . . . .	345
Capuchina.—Amor de pared . . . . .	346
Algodonero.—Calea . . . . .	347
Carapé.—Azulejo Blueta . . . . .	348
Lino . . . . .	349
Boj.—Calohastar . . . . .	350
Fresno . . . . .	351

Sociales

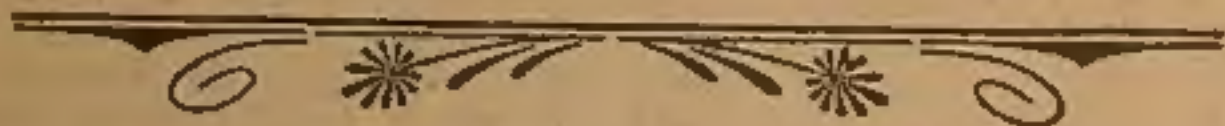
Páginas: 8—20—32—47—54—69—79—94—104—115—129—142—151—170—172—202—213—224—231—247—260—271—283—296—307—318—333—342—356—371—383—393—403—411—427—437.

Notas

Páginas: 9—21—34—48—56—71—81—95—105—116—131—143—158—191—214—228—238—252—263—287—299—309—321—335—359—372—384—394—405—414—430—437.

Correspondencia

Páginas: 54—222—237—258—355.

**"LA URUGUAYA" de L. Rodríguez**

Última novedad en sombreros adornados, flores y fantasías. Gran surtido en formas de paja. Novedad en sombreros de gasa y organdi para Señoras y Niñas. Especialidad en sombreros de luto. —Se atienden pedidos de campaña.—Taller de reformas.

1066—CALLE URUGUAY—1066  
Entre Río Negro y Paraguay

**CERA DIAMANTINA**

PARA PISOS.—Pinta, encera, desinfecta pisos en una sola operación

EN VENTA:

en las principales Ferreterías y Pinturerías